

Contents

目錄

關於鐵玫瑰 About	03
局長的話 Director's Statement	04
策展人的話 Curator's Statement	05
節目總表 Programmes	06
票價資訊 Ticket Information	08

開幕節目 Opening Program	10
----------------------	----

《追夢人 - 舞蹈之夜》 Dream Catcher	
----------------------------	--

艸雨田舞蹈劇場 LEI Dance Theater	14
---------------------------	----

《共犯在線 2.0》 Accomplice	
-----------------------	--

EX- 亞洲劇團 EX-Theatre Asia	18
--------------------------	----

《雨季的美麗與哀愁》 One Day in Ashadh	
------------------------------	--

林怡芳 Lin I-Fang	22
----------------	----

《舞蹈與城市工作坊》 Dance and Urban Workshop	
-------------------------------------	--

聚合舞 Polymer DMT	26
-----------------	----

《Better Life? 》	
-----------------	--

狂想劇場 Fantasy Theatre	30
----------------------	----

《單向封鎖》 One-way Blockade	
-------------------------	--

漂鳥演劇社 Wandervogel Theatre Group	34
---------------------------------	----

《萬亞舅舅在 _____ 》 “Uncle Vanya is _____.”	
--	--

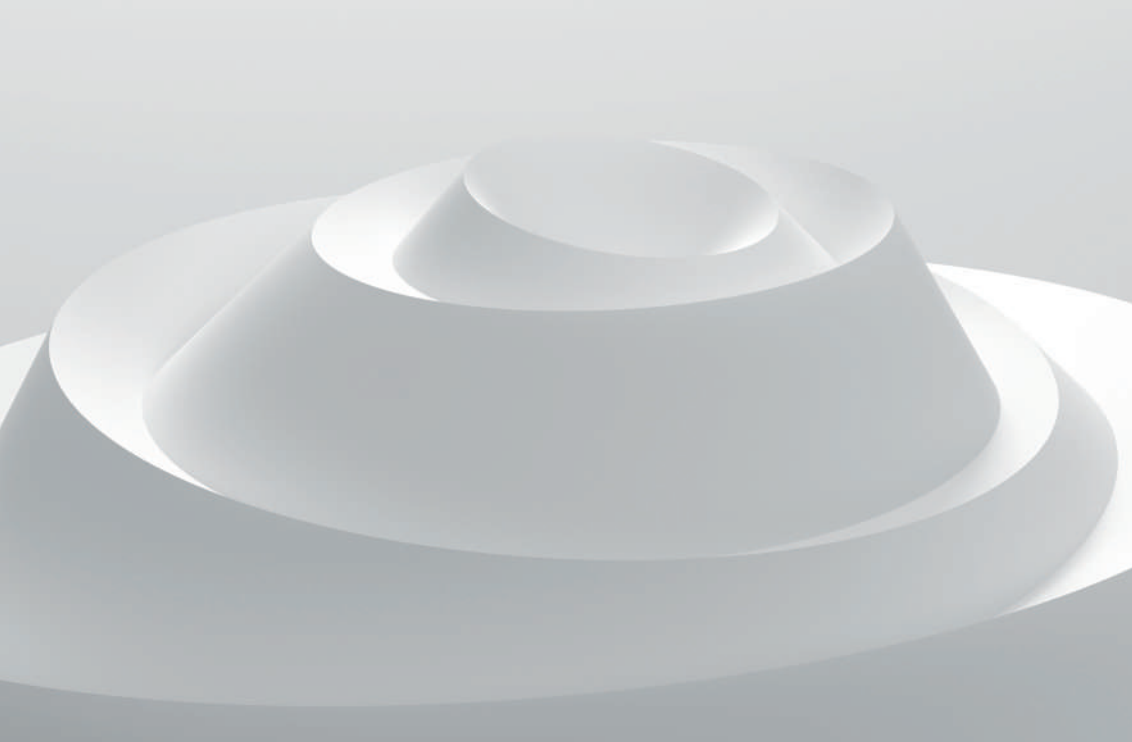
書籍出版：《虛擬真實：沉浸式劇場創作祕笈》、《編舞筆記》	38
------------------------------	----

Books: *Creating Worlds: How to Make Immersive Theatre*
A Choreographer's Handbook

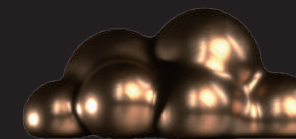
活動預告 - 109 年「TAOasis 藝術綠洲創作計畫」	40
--------------------------------	----

Upcoming Events: 2020 TAOasis Creation Project

場地資訊 Information of Venue	42
---------------------------	----



關於鐵玫瑰 About



「桃園鐵玫瑰藝術節」以玫瑰外觀的展演中心為土壤，將名為藝術的芽，萌發於這塊土地。2018 年起邀請專業策展人耿一偉先生，以「移動的鄉愁」、「生活在他方」為策展主題，為這朵玫瑰增添獨有魅力。

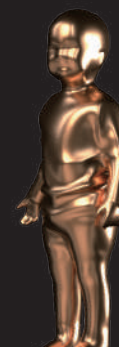
2020 年桃園展演中心經歷半年的閉館整修重新開幕，藝術節乘載著市民對藝文活動的寄望，不僅跨域邀請新竹、苗栗團隊，攜手展現北區創作能量；更於開幕邀請三位與桃園深具羈絆的編舞家，以桃園歌后鳳飛飛之經典歌曲，重新詮釋當代的追夢之路；自 7/11 至 9/12，以「全面啟動」為題，推出 7 檔多元且創新之節目，期望帶給觀眾不同的藝文饗宴。

「2020 桃園鐵玫瑰藝術節」以全民劇場之姿，邀請您一同沉浸在藝術的美好幻境。

"Taoyuan Iron Rose Festival" draws upon the rose impression of the exhibition center as inspiration, allowing art to take root, germinate, and flourish on the land. Since 2018, professional curator, Mr. Keng Yi-wei, has been invited to imbue the rose with more charisma through curating the festival by the themes of "Mobile Nostalgia" and "La vie est d'ailleurs."

In 2020, the Taoyuan Arts Center re-opens after a 6-month renovation. Carrying the expectations of the citizens in arts, the art festival not only invited teams from Hsinchu and Miaoli to demonstrate Northern Taiwan's creative energies, but invited three choreographers, who are deeply connection with Taoyuan, to portray the contemporary quest to dreams with their rendition of Taoyuan legendary singer Fong Fei-Fei's classic songs. From July 11 to September 12, seven diverse, innovative programs will be launched by the theme of "Starting Over," hoping to bring a feast of art and culture to the audience.

"Taoyuan Iron Rose Festival" invites you to join the immersive art experience in the form of a citizens' theater.



桃園是座充滿潛能的城市，多元文化及族群在此怡然自得，劇場則做為養土，提供全民養分與空間，讓文化、思想、藝術及情感在此交流，而藝術節就是欣賞百花綻放最好的時刻。

桃園展演中心是本市最受關注的專業表演場館，今年在文化部前瞻計畫的支持與市府的努力下，展演廳全面整修升級；「桃園鐵玫瑰藝術節」更邀請耿一偉先生擔任策展人，自 2018 年起以《移動的鄉愁》、《生活在他方》為主題，引入國內外精彩節目，並培植在地藝文團隊，為桃園藝術幼芽澆灌，使這股文化能量深植蔓延在地。

今年乘著重新開館之勢，桃園鐵玫瑰藝術節以《全面啟動》(Starting Over) 為策展主題，規劃適合各年齡層、多元族群的亮點節目，邀請藝文團隊及藝術家帶來扣合在地及當代議題的精彩創作，以煥然一新的優質劇場體驗，向市民展現全民劇場的碩果。

Taoyuan is a city full of potentials, where diverse cultures and groups coexist in harmony. Theaters are the soil that provides people with nutrients and space so that different cultures, thoughts, arts, and emotions can interact with one another. The Art Festival is the perfect occasion to appreciate these endeavors comes to fruition.

Taoyuan Arts Center is the most prominent professional performance arts hall in the city. With the support of the "Forward-Looking Infrastructure Project" from the Ministry of Culture and efforts from the City Government, the performance hall was renovated and upgraded this year. Mr. Keng Yi-Wei has been invited to curate the "Taoyuan Iron Rose Festival". Since 2018, he has introduced various outstanding domestic and overseas programs by the themes of "Mobile Homesickness" and "La vie est d'ailleurs". Furthermore, the local performing arts groups are cultivated by the art festival, and the energy of culture may take root and propagate locally.

With the re-opening of the performance hall, the curatorial theme of the Taoyuan Iron Rose Festival is "Starting Over", where a wide range of exciting programs will be arranged for people of all ages and backgrounds. Performing Art groups and artists are invited to present stunning productions that represent local and contemporary issues. With renovation and remarkable theatre experiences, the achievements of fulfilling "the theatre of all" will be shown to the citizen.

全面啟動的全民劇場

桃園展演中心將於七月重新開幕，2020 桃園鐵玫瑰藝術節從往常的年底移到了暑假，正是希望在閉館整修之後，能夠嶄新面對未來，重新啟動，成為新時代的全民劇場。要完成這個目標，就需要一個非常具有亮點的開幕演出，來做為象徵。《追夢人—舞蹈之夜》即是具有如此象徵意義的開場，邀請了三位與桃園關係深厚的舞蹈家，運用同樣是桃園人的鳳飛飛的歌曲來創造舞蹈，呈現給現場觀眾欣賞。

全面啟動代表了新的夢想即將展開，這個新的開始在節目規劃上所呈現的，是強調在地出發的主體性。除了強化對桃園創作者的支持之外，今年策展也同時思考重新啟動的桃園展演中心，對北部區域文化發展的影響，特別邀請了苗栗的 EX- 亞洲劇團，與新竹的艸雨田舞蹈劇場來桃園鐵玫瑰藝術節演出，而後者是與新竹縣文化局合作的雙城計畫，讓雙方的藝術節互邀對方節目。這種主動策略的誕生，是希望全新啟動的桃園展演中心在未來能發揮領頭羊的角色，協助桃竹苗地區表演藝術的發展。

今年是我為桃園鐵玫瑰藝術節策展的第三年，很高興能藉著桃園展演中心的全面啟動，將藝術節定調在全民劇場，讓我們都可以走出疫情陰霾，找回屬於自己的舞台。

Starting Over for the "Theatre of all"

Taoyuan Arts Center will be re-opened in July and Taoyuan Iron Rose Festival 2020 has been moved forward from the year-end to the summer. The purpose is to start over after the renovations and embrace the future with a brand-new start in the form of the "theatre of all" in new era. To achieve this goal, a remarkable opening performance is needed and "Dream Catcher" is one such meaningful opening act, where three dancers with deep ties to Taoyuan have been invited to choreograph with the songs of Fong Fei Fei, who was also a Taoyuan local, for the audience.

"Starting Over" represents that the new dreams are about to be unfolded. The new start presents the emphasis on the subjectivity of starting locally. In addition to strengthening support for the creators in Taoyuan, the festival curation this year also considers the effects of Taoyuan Arts Center's reopening on cultural developments of Northern Taiwan. We have invited the EX-Theatre Asia from Miaoli and the LEI Dance Theater from Hsinchu to perform in Taoyuan Iron Rose Festival. The latter is the "Twin-City Project" with the Department of Culture of Hsinchu County Government, which allows both cities to invite performers from each other during their art festivals. With this proactive strategy, it is hoped that the reopened Taoyuan Arts Center will become the forerunner of culture and arts in the future, facilitating the development of performing arts in the Taoyuan-Hsinchu-Miaoli area.

This year marks my 3rd year in curating Taoyuan Iron Rose Festival. I am glad to be able to position the art festival as the "theatre of all" with the reopening of the Taoyuan Arts Center, allowing everyone to get a much needed respite from the COVID-19 outbreak by finding a stage that is exclusively theirs.

節目總表
Programmes

《追夢人 - 舞蹈之夜》
Dream Catcher

開幕節目 Opening Program
07.11(六) 19:30
索票入場
Admission by Free Ticket

《共犯在線 2.0》
Accomplice

艸雨田舞蹈劇場 LEI Dance Theater
07.25(六) 19:30
07.26(日) 14:30
兩廳院售票
Admission by Arts Ticket

《雨季的美麗與哀愁》
One Day in Ashadh

EX- 亞洲劇團 EX-Theatre Asia
08.01(六) 14:30
索票入場
Admission by Free Ticket

《舞蹈與城市工作坊》
Dance and Urban Workshop

林怡芳 Lin I-Fang
08.05(三)、08.06(四) 08.07(五)
18:30-21:30
免費報名 Free Admission

《Better Life?》

聚合舞 Polymer DMT
08.15(六) 19:30
08.16(日) 19:30
兩廳院售票
Admission by Arts Ticket

《單向封鎖》 One-way Blockade

狂想劇場 Fantasy Theatre
08.22(六) 19:30
08.23(日) 14:30
兩廳院售票
Admission by Arts Ticket

《萬亞舅舅在 _____ 》
“Uncle Vanya is _____ .”

漂鳥演劇社
Wandervogel Theatre Group
09.12(六) 14:30、19:30
兩廳院售票
Admission by Arts Ticket

票價資訊
Ticket Information

啟售日

6.10 (三)

12:00

1. 早鳥票：**7 折** (啟售日起至 07.15)
2. 團體票：**7 折** (單場 10 張以上)
3. 鐵粉套票：**75 折** (單筆訂購鐵玫瑰藝術節 3 檔 (含) 以上之節目)
4. 三人同行票：**75 折** (單場節目購買 3 張 (含) 以上)
5. 桃園市民卡：**9 折** (限臨櫃出示)

1. Early birds: **30% off** (from June 10 to July 15)
2. Group tickets: **30% off** (10 tickets or more per program)
3. Loyal fan ticket package: **25% off**
(order tickets for three or more programs per purchase)
4. Trio package: **25% off** (3 tickets or more for per program)
5. Taoyuan Citizen Card: **10% off** (counter sales only)

更多索票及報名資訊，
敬請關注藝術節官方網站及社群媒體。

For more information, please visit our website
and follow our social media channels.



桃園鐵玫瑰藝術節
Taoyuan Iron Rose Festival

官網查詢 Website



2020 青春特別企劃

學生專屬 **3 折** 優惠

桃園展演中心全面啟動，
嶄新感官體驗，強檔製作！
特選五檔演出，提供限量 3 折
「學生藝文體驗券」!!

邀請青春的你，來到劇場，
一同召喚內心深處的情感與想像。

五檔演出限量搶購：

- 艸雨田舞蹈劇場《共犯在線 2.0》
- 聚合舞 Polymer DMT
《Better Life ?》
- 狂想劇團《單向封鎖》
- 漂鳥演劇社《萬亞舅舅在 ____》
- 十貳劇場《即刻救援：捲土重來》
(2020 沉浸式劇場導覽計畫)

全國大學生、高中職學生 限定
一人限購一張
獨家演後活動
記得搶購

Accupass
購票免排隊



桃仔園青少年
劇場計畫



2020 Exclusive Discount for Youth

Students Only, **70% off**

Taoyuan Arts Center starts over with brand-
new sensorial experiences and distinguished
production!
Offer limited 70% off "Exclusive Student Tickets"
for five selected performances!!
Come to our theater and call for emotions and
imaginations from the bottom of your hearts!

The five performances with limited offer:

- LEI Dance Theater 《Accomplice2.0》
- Polymer DMT 《Better Life ?》
- Fantasy Theatre 《One-way Blockade》
- WanderVogel Theatre Group
《"Uncle Vanya is ____ .">● Twelve Theatre 《Immediate Rescue: Return》
(2020 Immersive Program)

#For college and senior high school
students only.
#One ticket for each person
#Exclusive post-show activities
#Snap your ticket up

開幕節目 Opening Program

《追夢人 - 舞蹈之夜》 Dream Catcher

07.11 (六) 19:30

索票入場

Admission by Free Ticket

全新製作
全臺首演

每個人一生中必定有過夢想，在追尋旅途中難免有包袱、挫敗，如何在現實與理想間選擇不讓自己後悔？勇敢繼續往下一段旅程邁進、放下過往的羈絆，瀟灑揮衣袖帶著回憶與成長，迎向更精采的人生巔峰。

為慶祝桃園展演中心重新開幕，《追夢人 - 舞蹈之夜》由三位與桃園淵源深厚的舞蹈家，以同是桃園人的流行歌手鳳飛飛的歌曲為創作靈感，以三段不同風格的舞蹈，體現追逐夢想的藝術精神。不論是被喻為“最偉大的在世現代舞蹈家之一”的旅美舞蹈藝術創作者季綾（簡珮如），還是廣受國際矚目的獨立編舞家余彥芳，或是近年與桃園關係深厚的韻律體操推廣者與藝人瑞莎，這三位女性將向觀眾展示桃園文化土壤孕育出的多樣性創作。

Everyone has dreams. In the pursuance for one's dreams, hurdles and setbacks are all inevitable. How would you feel not regret between reality and ideals? All we can do is to let go of any restrictions from the past and courageously move forward. Take all that you have learned, and move on to life's next peaks.

To celebrate the reopening of the Taoyuan Arts Center, we present "Dream Catcher", by three international artists all with deep connection with Taoyuan. Their performances draw inspiration from songs by the legendary singer, Fong Fei Fei, who was also from Taoyuan. The three artists are PeiJu Chien-Pott, a New York-based Taiwanese dancer artist/choreographer originally from Taoyuan; Yu Yen-Fang, an internationally acclaimed independent choreographer also from Taoyuan; and Larysa Bakurova, a model and rhythmic gymnastics promoter who has been developing close ties with Taoyuan in recent years. Notably, Chien-Pott is described as "one of the greatest living modern dancers". The performances by these three well-renowned female artists represent of creative diversity for audiences.

DREAM CATCHER



季綾

余彥芳

瑞莎

追夢人

舞蹈之夜

索票入場

6.10 開放索票

桃園展演中心——展演廳

2020 7.11

SAT.

19:30



季綾

Ji Ling (PeiJu Chien-Pott)

季綾（簡珮如），出身臺灣桃園，曾任瑪莎葛蘭姆舞團明星首席。2017 獲紐約貝西獎（Bessie Awards），為史上第一位臺灣藝術家獲此獎項。2019 年，在美國現代舞教父摩斯康寧漢百歲慶祝晚會上演出其經典獨舞之作。同年，領銜演出紐約全新功夫歌舞劇《龍泉鳳舞》，飾演女主角小蓮，6 月 27 日於紐約棚屋表演藝術中心 The Shed 首演。同年九月榮獲第 57 屆國際青商會十大傑出青年 - 文化藝術類。

Born and raised in Taoyuan Taiwan, Jiling was a principal dancer for the Martha Graham Dance Company. In 2017, She became the first Taiwanese artist to receive the Bessie Award in New York in history. In 2019, she performed a solo classic by Cunningham on the 100th birthday celebration of the modern dance giant Merce Cunningham, presenting. Also in 2019, Jiling played the lead role Little Lotus in a brand-new Kung-fu musical production "Dragon Spring Phoenix Rise" which premiered on June 27 at The Shed in New York City. In September of the same year, she was selected as one of the Ten Outstanding Young Persons of Taiwan by the 57th Junior Chamber International in the Culture and Arts category.

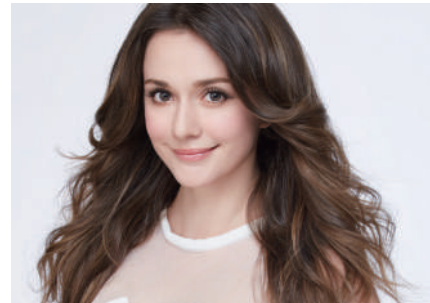


余彥芳

Yu Yen-Fang

余彥芳，桃園中壢客家人，獨立表演、創作、教學者。長期關注臺灣當代社會議題，以身體作為內化和投映土地故事與生命經驗的媒介。早年赴歐美求學、表演、創作，作品於國際重要劇場及藝術節演出。2013 年起發起「默默計畫」，培養年輕表演者和跨領域團隊共同進行長期訓練和創作。2017 年起開辦「默默工作坊」推廣即興舞蹈，並以多重身份穿梭在舞蹈、戲劇與現場展覽等演出形式當中，活躍於臺灣與國際之間。

A Hakka from Zhongli, Taoyuan. Yu Yen-Fang is an independent dancer, choreographer and teacher. She has concerned for the social issues of Taiwan for a long time and she uses the body as a medium with which to internalize and reflect stories of the land and life experiences. In her early years, she studied, created and performed in Europe and the US where her works were staged in major international theatres and art festivals. In 2013, she initiated the "Project Muomuo" and has been nurturing young performers and cross-disciplinary teams to conduct the long-term training and joint creations. Starting from 2017, Yu has been running "Muomuo Workshops" to promote improvisational dance. She has been active in Taiwan and international, appearing in multiple roles and various performance forms such as dance, drama and live exhibitions.



瑞莎

Larysa Bakurova

烏克蘭、希臘混血，是全方位藝人也是時尚寵兒。曾演出《惡作劇 2 吻》、《電影騷人》、《單身男女》等及參與多首 MV 拍攝，在亞洲演藝界有著洋娃娃的美稱。瑞莎 3 歲開始學習韻律體操，入選烏克蘭國家韻律體操隊也是奧運培訓隊選手，曾拿下多面國際賽事金牌。近年在桃園地區及臺灣各地協助訓練代表臺灣參加國際賽事的韻律體操選手們，並為此赴新加坡考取全臺第一張國際體操教練證。於 2019 年獲邀擔任桃園全大運的來賓與頒獎人。

A Ukrainian/Greek-born Taiwanese, Larisa is an all-round entertainer and a popular fashion model, too. She has appeared in the Taiwanese TV drama, "They Kiss Again", and movies, "Don't Go Breaking My Heart" and "Young Dudes", as well as many music videos. She started to train as a rhythmic gymnast at age three and was selected for Ukraine's national team of rhythmic gymnastics to train for the Olympic Games. She has won numerous gold medals in international competitions. In recent years, she has been assisting in the training of rhythmic gymnastics athletes in Taoyuan and all over Taiwan to prepare them for international competitions representing Taiwan. To this end, she went out of her way to obtain Taiwan's first international gymnastics coach certificate from Singapore. In 2019, she was invited to be a special guest and award presenter in the National Intercollegiate Athletic Games in Taoyuan.

艸雨田舞蹈劇場 LEI Dance Theater

《共犯在線 2.0》Accomplice

07.25 (六) 19:30、07.26 (日) 14:30

兩廳院售票

\$ 700

Admission by Arts Ticket

《共犯在線 2.0》是艸雨田舞蹈劇場對「舞蹈劇場」(Dance Theater) 表演風格的更進一步探問，歷經 2016 年舞蹈結合改編戲劇文本作品的《共犯》，到 2019 年進化為沉浸式劇場的創作形式，我們一直在努力找尋舞蹈與戲劇表演能更完美結合的展演形式。

試圖以碰觸當代人的「冷漠」議題，透過藝術多元的展演形式，反映臺灣當代的社會議題、時事新聞，在作品中不斷進行反思與對話。作品探討關於沉默暴力、集體霸凌、人權自由、無差別殺人事件，以及太多關於你我他之間的複雜關係，或許…我們都曾當過至少一次的共犯…

* 本節目為桃園市政府藝文設施管理中心與新竹縣政府文化局合作之「雙城計畫」特別邀演

"Accomplice 2.0" is an outcome of LEI Dance Theater's progression in searching possibilities for a new form of Dance Theater performance. In 2016, they created "Accomplice", which was a combination between novel adaptation and Dance Theater. Later in 2019, they developed the play into the form of immersive theater, to better integrate the elements of dance and performance.

They attempt to reveal the indifference of modern society, especially the controversial news and social issues happened in Taiwan, through multiple forms of performing. Reflection and conversation take place along with the audience during the play. Cold violence, collective bullying, human rights and indiscriminate killings are probed into the play, as well as the complicated connections between every human beings. Perhaps...we might be accomplice once.

*The production is presented by "Twin-City Project" of Arts Facilities Management Center of Taoyuan and the Department of Culture of Hsinchu County Government.

共犯^{2.0} ACCOMPLICE 在線

沉
—
浸
—
式
劇
場

2020 JULY
25 SAT
19:30
26 SUN
14:30

桃園展演中心
展演廳



艸雨田 LEI
舞蹈劇場 DANCE THEATER

艸雨田 舞蹈劇場
LEI Dance Theater

兩廳院售票

艸雨田舞蹈劇場

LEI Dance Theater



艸雨田自 2016 年底創團，為新竹縣傑出表演藝術團隊，團長暨製作人王羽靖以身為竹塹在地藝術工作者為使命，期盼團隊作品透過舞蹈劇場藝術，將屬於台灣的民情風俗、人文內涵、歷史脈絡於舞台上搬演。

艸雨田以台灣文化內涵為主體，嘗試兩條創作軸線：「探索當代舞蹈劇場」、「以當代肢體解構民族舞蹈」，兩條軸線均圍繞台灣社會、文化、歷史的議題為創作文本發展。2016 年駐團導演劉唐成和舞蹈編創古竺穎以鄭捷「無差別殺人事件」為思考點，改編英國經典名著《Frankenstein》，完成作品《共犯》；2017 以《Fairy Tales》參演台北藝穗節；2018-2019 與舞蹈家楊琳琳合作，全新製作《竹鄉印象·四幕景》以及《竹鄉印象二部曲 - 漫遊》，2020 我們邀請馬來西亞籍客席編舞簡智偉，大膽挑戰沉浸式劇場的創作形式，經典重製《共犯在線 2.0》。

LEI Dance Theater, an outstanding performing art team based in Hsinchu County, was established in 2016. Wang Yu-Jing, who is the director and producer of the team, seen herself as a local artist in Hsinchu and contributes to promote the cultural customs and the historical context of Taiwan through performing.

Taking the Taiwanese culture as a primary subject, LEI Dance Theater have tried two creative axes: "Exploration of contemporary Dance Theater" and "Deconstruction of folk dances by contemporary body movements." The two axes revolve around Taiwan's social, cultural, and historical issues to develop content.

In 2016, the production "Accomplice" by the resident director Liu Tang-Cheng and choreographer Gu Zhu-Ying, was based on "Zheng Jie indiscriminate killing incident" and adapted from the famous British novel "Frankenstein". In 2017, LEI Dance Theatre participated in the Taipei Fringe Festival with the production "Fairy Tales". In 2018 to 2019, "The Images of Bamboo County: Four Scenes" and "Episode Two of the Images of Bamboo County: Wandering" were the new productions by collaboration with dancer Yang Lin-Lin. In 2020, we invite the choreographer, Jian Zhi-Wei from Malaysia to re-produced "Accomplice" in the way of immersive theater.



EX- 亞洲劇團 EX-Theatre Asia

《雨季的美麗與哀愁》 One Day in Ashadh

08.01 (六) 14:30

索票入場

Admission by Free Ticket

全
新
製
作
全
臺
首
演

「驀然回首，是否還能換得朱顏依舊？」

故事主角 Kalidasa 為一名青年詩人，只有情人 Mallika 珍視他的文學與善良。一日 Kalidasa 因聲名遠播而要進城封賞，苦守故鄉的 Mallika 真的能夠盼到他回來嗎？遠行的詩人是否如斷了根的花，澆再多思念的水也是徒然？「真愛莫非只能做到祝福？」以及「夢想終究就是一場夢？」故事最後的成全能否讓彼此再次兩全？還是坐悵在兩夜綿綿之中？

本劇創作背景是印度脫離英國殖民獨立建國時期，被譽為印度首部現代劇作，為家喻戶曉的經典作品。詩人 Kalidasa 是真有其人，素有「東方莎士比亞」美稱。故事內容映射當代北漂、返鄉及女性觀點等議題。EX- 亞洲劇團以跨文化美學及詩化手法將劇作首次在臺灣舞台上搬演，期待觀眾沉浸於豐厚愛侶情思，漫遊在多元文化、跨國界的獨特劇場體驗當中。

"If I turn around, will her pretty face be the same as before?"

The protagonist, Kalidasa, is a young poet, and the only one person who values his literature and kindness is his lover, Mallika. One day, Kalidasa was awarded by the king because of his writing talent. Could Mallika meet him again? Would the poet travelling far away just like a flower with broken roots, it's in vain to pour more water of yearnings? "Can true love only be a blessing?" or "After all, a dream is a dream?" Will the end of story make each other complete again, or still sitting in the middle of a rainy night?

The backdrop of story is that India's endeavor towards independence during the separation from British colonial era. The story was deemed as the first modern play in India and it is a household classic. The poet Kalidasa did exist, and was praised as "the oriental Shakespeare." The story reflects contemporary issues of workers leaving for the North, returning hometown and women's perspectives. EX-Theatre Asia applies cross-cultural aesthetics and poetic approaches to present their performance to debut on the Taiwanese stage, hoping to immerse the audience in the magic of romantic love, roaming in cultural diversity and the experiences of exclusive theatre of cross cultures and borders.

2020

桃園展演中心 展演廳

08.01

14:30

雨季的美麗與哀愁
One Day in Ashadh



EX-亞洲劇團
THEATRE ASIA

導演 | Chongtham Jayanta Meetei

演員 | 賴沛宜、葉柏芝、翁岱廉、林 緯、陳寬田
李昕宜、盧心怡、吳融霖、蔡秉軒、廖怡鈞

EX- 亞洲劇團

EX-Theatre Asia



EX- 亞洲劇團於 2006 年在苗栗跨國成立，聯合創辦人為畢業於印度新德里國立戲劇學院的新住民藝術家江譚佳彥與畢業於新加坡「跨文化劇場學院」的客家籍劇場演員林湏安。視演員與文本為創作主要媒介，如何延續劇場哲學思辨，並以當代角度去轉化、詮釋傳統表演的身體程式，為實驗的主要課題。以風格化肢體表演、意象化視覺呈現，探索當代亞洲劇場新美學、秉持「實驗」與「傳承」精神，透過創作落實當代劇場價值，推動藝術教育養成與播種。近年來多齣製作入圍重要獎項、受邀至國際藝術節，為臺灣備受矚目、風格獨具的跨文化劇團。

EX-Theatre Asia is based in Miaoli, Taiwan. Founded in 2006, EX-Theatre Asia was co-established by Chongtham Jayantai Meetei, an Indian immigrant artist who graduated from the National School of Drama, New Delhi and Lin Pei-Ann, a Miaoli Hakka veteran actor who graduated from Singapore's Intercultural Theatre Institute. EX-Theatre Asia regards performers and texts as the primary media of communication and interpretation. Thus issues such as how to continue the philosophical speculation in theatre, and how to transform and interpret physical norms of traditional performance, become the experimental theme of EX-Theatre Asia. With their stylized physical performance, and imagery visual presentation, EX-Theatre Asia has exploring on modern theatrical aesthetics, adhering to the spirit of "experiment" and "inheritance", through the creation to implement the value of contemporary theater, promote the formation and sowing of art education. In recent years, many of its productions received nominations of important awards, were invited for overseas performance by international art festivals. It is one of the few renowned Taiwanese theatre troupes that develops its stylish textual interpretation in multiple languages, brings novel pan-Asian elements into Taiwanese theatre, and establishing a transcultural platform of communication.



林怡芳 Lin I-Fang

《舞蹈與城市工作坊》 Dance and Urban Workshop

08.05 (三)、08.06 (四)、08.07 (五) 18:30-21:30

免費報名 Free Admission

經歷了從臺灣到法國，從高雄到蒙彼利埃 (Montpellier)，觀察到身體在城市與鄉野，因為意識醒覺的層次，而有分隔上的互動暴力，有溫柔的感染，有澎湃的愛土熱情。

此次工作坊以「擁抱」(Étreinte) 為肢體動作媒介，並以舞蹈、視覺、裝置、影片作為城市身體計畫的研討工具。將帶領學員自物件、城市、舞蹈及群的力量，體驗並思考自身與城市的牽引及共鳴。

* 特別感謝 Jocelyn Cottencin 授權 "CIEL" 攝影作品用於主視覺設計 ©JOCELYNCOTTENCIN

From Taiwan to France, Kaohsiung to Montpellier, she observed that how the body will experience interactive violence in segregation, gentle infection and surging passion for the land by consciousness awakening in the city and the country.

The workshop centers on "Étreinte" (Embrace) as a medium for physical movements and uses dances, visuals, installations, and films as research tools for the urban body project. The workshop will guide participants to experience and reflect on one's own traction and resonance with the city through objects, city, dance and the energy of community.

*Special thanks to Jocelyn Cottencin for authorizing "CIEL" photography on key visual design.

林 — Lin I-Fang — 怡芳

DANCE & URBAN WORKSHOP



桃園展演中心
展演廳

©JOCELYNCOTTENCIN

8.5^{wed.} — 8.7^{fri.}

18:30 — 21:30
免 費 報 名

林怡芳

Lin I-Fang



旅法編舞家，費登奎斯教師，曾與瑪提爾德·慕妮耶（Mathilde Monnier）、克里斯汀·赫佐（Christian Rizzo）、法朗索·維黑（François Verret）、鮑里斯·查馬茲（Boris Charmatz）等二十位知名編舞家及藝術家合作，擔任眾多藝術家演出指導，受邀歐洲各藝術舞蹈中心教學。

近年回臺創作及演出，含 2016 年自傳式舞作詩篇《浮光掠影》、2016 臺北雙年展與克里斯多夫·維弗雷特（Christophe Wavelet）和拉蒂法雷畢謝（Latifa Laâbissi）共同合作《鬼臉和炸彈之演繹——娃雷斯卡，記一段旅程，或是：誰怕詭態感？》、薩維耶·勒華（Xavier Le Roy）《回顧》，2018 年擔任兩廳院駐館藝術家，並受邀「2019 新點子實驗場」編創舞作《微塵共感》。

Artist-Choreographer and Feldenkrais practitioner, Lin I-Fang collaborated with twenty renowned choreographers and artists such as Mathilde Monnier, Christian Rizzo, François Verret, Boris Charmatz... She was also an acting coach for many artists and has been invited to teach in various European dance schools.

Recent years, she returned to Taiwan for creating and performance. Her works include autobiographical poetic dance, *"EN Chinoiseries"* (2016). Invited by the 10th Taipei Biennial 2016, she collaborated with Christophe Wavelet and Latifa Laâbissi in *"OF GRIMACES AND BOMBS—Valeska G., a Travelogue, or Who's Afraid of the Grotesque?"* (2016) and Xavier Le Roy's *"Retrospective"*. In 2018, as artist resident of NTCH she presented *"Skein Relations"* in *"2019 NTCH IDEAS Lab"* and leads several Feldenkrais workshops, seminars.



Photo by Jocelyn Cottencin

聚合舞 Polymer DMT

《Better Life?》

08.15 (六) 19:30、08.16 (四) 19:30

兩廳院售票 \$ 350

Admission by Arts Ticket

展覽 Exhibition: 08.15 (六)-08.16 (日) 10:00-16:30 自由入場 Free Admission

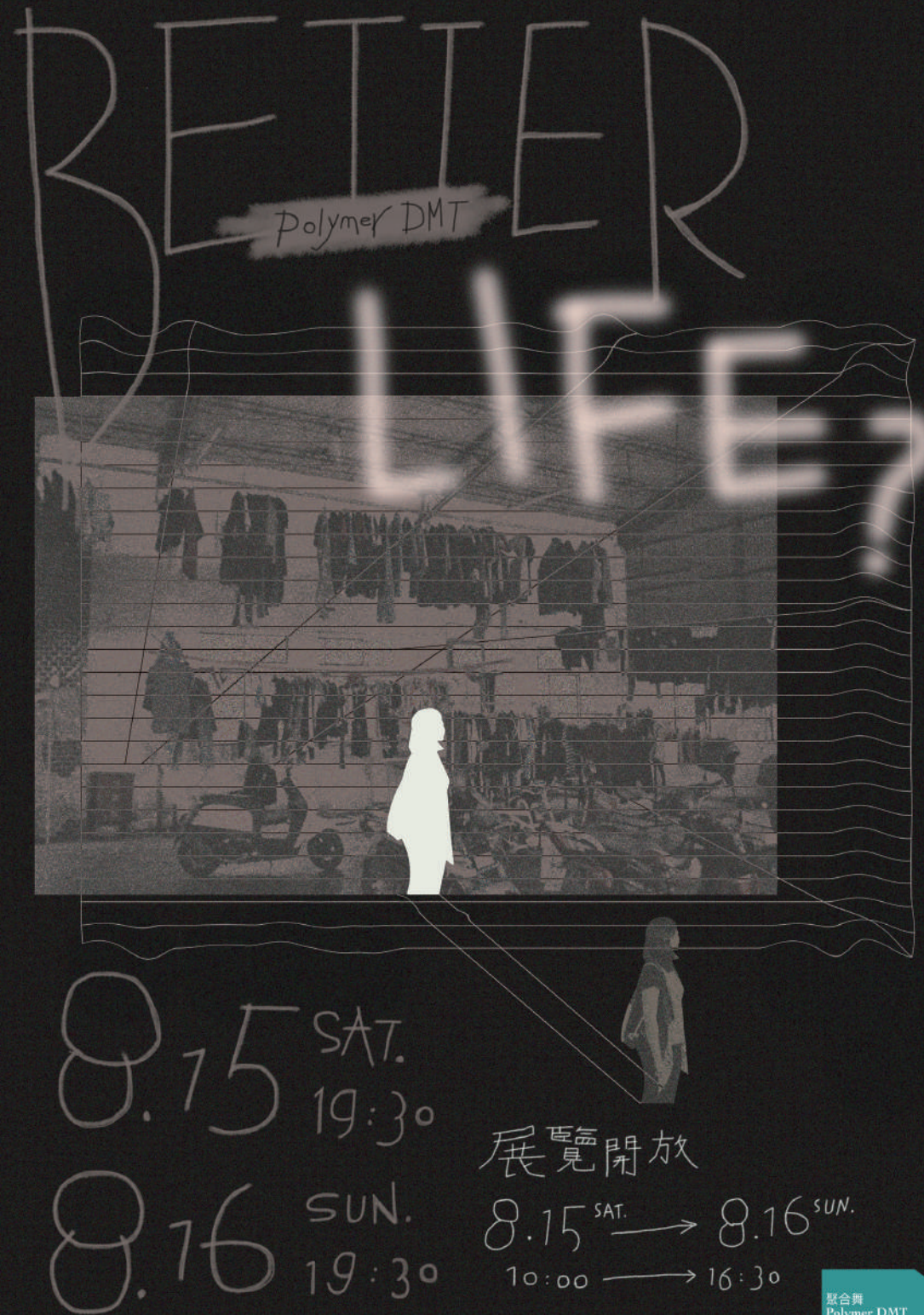
跨國製作
複合型式全新製作
全臺首演

在臺灣，有一群人來自越南，用不大流利的華語和英語努力適應當地環境。他們為了更好的生活，選擇來臺灣從事高風險的勞動型工作，或與臺灣人締結姻緣。這群人，曾被以「外勞」、「越南新娘」稱之，接收投射而來的歧視與差別待遇，而「臺灣」真能成為帶給他們 better life 的另一個家嗎？

聚合舞 Polymer DMT 在 2018 年的身份計劃首部曲「《未解，懸》Unsolved」從個人出發，探討「家」與「身份」交錯難解的層層關聯。《Better Life ? 》擴大談論「族群」，邀請桃園在地的越南籍移工及新住民，娓娓道出一路歷程。為何來到另一個國度？如何適應異鄉生活？重新選擇的家，是否能成為帶來安心與歸屬感的避風港？真實的人生經歷，將透過五感體驗的重建，如實呈現在觀眾眼前。

In Taiwan, there are some people from Vietnam who try to adapt to the society with inarticulate Mandarin and English. They undertake highly risky labor works or marry the locals for having a better life. These people used to be called "foreign laborers" or "Vietnamese brides", both terms are fraught with projected discrimination and unfair treatments. Will Taiwan be their second home that promises a better life?

In the first of the identity project, Polymer DMT's "Unsolved" (2018) explores from the perspective of an individual and to probe intricate correlations between "home" and "identity." For expanded discussion on "groups" in "Better Life?", they invites local Vietnamese workers and new immigrants in Taoyuan to talk about their experiences. Why did they leave for another country? How did they adapt to life in a foreign land? Would this be the right decision that they feel secure and belonging to leave their homeland? The experiences on real life will be presented realistically to the audiences via the reconstruction of the five senses.





聚合舞 Polymer DMT



2011 年創立於德國 Essen 埃森，2016 年在臺中正式立案，是一個專注於跨領域藝術創作及跨文化合作的表演團隊。「聚合舞」取自聚合物（Polymer）的諧音，象徵團隊特質就好比一個聚合物，團隊召集人／藝術總監羅芳芸，將舞蹈（肢體表演）作為創作主體，依計畫案的主題／方向，尋找不同領域、文化，但有共同興趣與理念的藝術家一起創作。以「有機」的方式「聚合」，讓每個製作最終呈現的作品型態有其獨特之處，雖有許多挑戰，但對團隊來說正是最有趣的地方。

In 2011, established in Essen, Germany. In 2016, Polymer DMT was formally registered in Taichung. It is a performance group focusing on cross-disciplinary artistic creations and cross-cultural collaborations. The name "Polymer DMT" was phonetically derived from the word "Polymer" symbolizing the characteristics of the team as well. The coordinator/artistic director, Lo Fang-Yun, views dance (i.e. physical performance) as the subject of creating and seeks out artists from different disciplines and cultures but sharing the same interests and ethos to create works jointly by the theme/direction of the project. "Polymerizing" in an "organic" way to present its unique of productions, which is the most interesting thing despite many challenges.



狂想劇場 Fantasy Theatre

《單向封鎖》 One-way Blockade

08.22 (六) 19:30、08.23 (日) 14:30

兩廳院售票 \$300, \$500, \$700

Admission by Arts Ticket

全新製作
全臺首演

本作以約翰伯格 1972 年的著作《看的方法》為起點，融入現今觀眾感受最深的社會現況，宛若以瘟疫為背景的薄伽丘《十日談》，並以蘇珊桑塔格關於疾病、死亡、美學、文學與社會的著作《疾病的隱喻》探討病與美。

在疫情動搖生活的現下，開啟一個真實的隱喻想像：一個為疫情肆虐而封鎖的地區，所有通路封閉單向通道，成了一個只進不出的迴異空間，無路可出。空間的封閉、行動的受限，是否阻斷人們對話、思辨；抑或藉由反常的狀態下，才能引發人類思索封閉，突破限制，挑戰觀看的方式。

This work draws from John Berger's book *Ways of Seeing* (1972), and infused with topical social conditions that most resonate with today's audience, it looks as if Giovanni Boccaccio "Decameron" with the background of the plague, and discussing illness and beauty from "Illness as Metaphor and AIDS and Its Metaphors" by Susan Sontag which centers on illness, death, aesthetics, literature and the society.

The current circumstances where lives are impacted by the pandemic has geared up an imagination as a metaphor for reality: in a place under lockdown due to a plague, all pathways are blocked to one-way which becomes a peculiar space with no exit. Has the spatial confinement or mobility restriction disconnected people from having dialogues and philosophical musings? Or, conversely, does it take extraordinary circumstances to inspire people to traverse from closed mindsets to break through limitations and challenge their way of seeing?



狂想劇場

Fantasy Theatre



狂想劇場以狂想為名，希企提供青年人創作發表的空間，並與社會連結，辯證與反思生活，凝聚臺灣劇場界新的創作力量。劇團經營以藝術總監導演廖俊凱與製作人曾瑞蘭為核心，邀請編導、設計與藝術行政等人才合作，每年展演穩定，創作力旺盛，劇作可分為三個系列，「當代新劇本」、「跨界實驗」與「文學觸發」系列。

Fantasy Theatre being called as such, their aim is to offer a space for young people to create and present their works, while connecting with the society, debating over and reflecting on life in a bid to congeal Taiwan's emerging creative force in theatre. Fantasy Theatre is conducted by Liao Chun-Kai, the artistic director who is also the director of the play, and together with the producer, Judy Tseng. They have teamed up with script writers, directors, designers, and administrators for collaboration. The results are vibrant creativity and stable outputs of annual productions, and productions consist of three series: "Contemporary New Scripts", "Cross-Discipline Experiments" and "Literature Triggers."



導演 廖俊凱 Director Liao Chun-Kai



編劇 沈琬婷 Playwright Shen Wan-Tin

漂鳥演劇社 Wandervogel

《萬亞舅舅在 ____》 “Uncle Vanya is ____.”

09.12 (六) 14:30、19:30

兩廳院售票 \$ 600

Admission by Arts Ticket

全
新
製
作
全
臺
首
演

契訶夫的經典劇作素來以大篇幅獨白及寫實場景為基調，當中對生活困境的思索、生命本質的探究，深受許多戲劇文學愛好者的喜愛。本製作將以契訶夫《凡尼亞舅舅》為本，尋找當代共振的語言，穿引成接近當代生活的演出。

萬亞舅舅與外甥女桑妮長期在鄉下工作、生活，他的姐夫帶著新任妻子伊蓮暫居鄉間作客，萬亞發覺自己愛上美麗的伊蓮。伊蓮傾心年長丈夫的思想與靈魂，但有時也懷疑愛情的堅定。桑妮戀愛了，卻苦無所回。醫生像個過客，卻帶著大家搭上一輛慾望之車……。

一群人，駐留安靜的小鎮，心卻無止地打轉；而世界也正轉著，房屋被建造、森林被砍伐，有所來到、有所離去。

演出過程中，觀眾與演員將並置同一平面，在一定範圍內自由移動或停留，自由選擇觀看的距離與角度。

* 本節目為桃園市政府藝文設施管理中心與新竹縣政府文化局合作之「雙城計畫」，受邀至 2020 新竹縣新響藝術季演出。

Anton Chekhov's classic plays are primarily known for their extensive monologues and realistic settings. In particular, many drama literature lovers are deeply enchanted by his musing on the predicaments of living and exploration on the essence of life in the play. This production is an adaptation of Chekhov's "Uncle Vanya". It takes place in a contemporary setting, searching to in tune with the language usage of today.

Uncle Vanya and his niece Sunny have been living and working for a long time in the country. His brother-in-law brings his new wife, Yelena, to stay with them as guests. Vanya soon realizes he has fallen in love with Yelena who is under the spell of her aged husband for his thoughts and soul; although she has occasional doubts on her feelings for him. Sunny is in love but it's unreciprocated. The doctor is only a visitor and yet has taken everyone on a street car named desire.

They live a quiet life in a little town, yet their minds could not stay quiet as the world spinning around. Time goes by, with houses building up, forests crashing down, and people coming or leaving at all times.

During the performance, the audience and the characters will share the same dimension. Within a certain confinement, they can all move freely or stay put, choosing the angle and distance from which to view the performance.

*The production will be presented at "2020 Hsinchu Arts Festival" by "Twin-City Project" of Arts Facilities Management Center of Taoyuan and the Department of Culture of Hsinchu County Government.



2020 9.12 SAT. 14:30/19:30

桃園展演中心 | 兩廳院
展演廳 | 售票

萬亞舅舅在 ____



漂鳥演劇社

Wandervogel Theatre Group



「戲劇是探索生命的路徑」

“Drama is a Pathway to Explore Life”

漂鳥演劇社於 2016 年成立，創團作品《時光裁縫》獲桃園藝術綠洲創作計畫入選。漂鳥關注以生命、記憶、地方文化思考出發的文本，嘗試透過非制式空間演出、讀劇計畫與策展規劃、地方書寫等，開展戲劇與藝術對於生命本質不斷探索的路徑，從而邀請觀者（參與者）與自我對話、思索生之所依。

Wandervogel Theatre Group was founded in 2016. Its debut production, “Time Stitching”, was selected for “TAOasis creation project”. They focus on contexts that draw from life, memories and local culture. Through performances in unconventional spaces, script readings, curation and writings from locals, they aim to unfold a pathway for drama and art to continuously explore the essence of life, and then invite the audiences (the participants) to converse with themselves and the direction of life.



書籍出版 Book

虛擬真實：沉浸式劇場創作祕笈

Creating Worlds: How to Make Immersive Theatre



作者：傑森·華倫
譯者：杜秀娟

Author: Jason Warren
Translator: Tu, Shuo-Chuan

「沉浸劇場」（Immersive Theatre）是近年新興的劇場形式，旨在打破觀眾觀看與舞台上演出之間的界線，並強調讓觀眾主動體驗、介入表演。

Immersive theatre is an emerging form of theater in recent years, with the purpose to break the boundaries between the audience and the performance on the stage, while emphasizing the active experience and intervention of the performance by the audience.

本書由表演經歷豐富的創作者傑森·華倫撰寫，藉自身經驗寫下創作沉浸劇場的每個基本步驟，以及在創作過程中必須考量的環節，例如：決定想要創作什麼樣的演出與演出的「任務宣言」；了解並預期觀眾的行為；在觀眾互動與表演敘事間取得平衡；排演時如何讓演員作好準備面對預期之外的狀況；讓觀眾體驗延伸至演出之外；腦力激盪出創新的點子與技巧來行銷表演等。書末還有重要詞彙列表，再次提醒創作者沉浸劇場的基本概念。《虛擬真實》是一本完全為想創作沉浸式演出的表演工作者、藝術家、表演相關科系師生而寫的實用入門指南，也極適合想要體驗嶄新演出概念的表演愛好者閱讀。

The author, Jason Warren, an experienced creator in performances, wrote down each basic step of creating an immersive theater and the considerations must be taken during the creating. For instance, the definition of performance and the "mission statement" of the performance; understanding and anticipating the audience's behaviors; the balance between the audience interactions and narratives of the performance; how to prepare the actors/actresses to face unforeseeable happenings during rehearsals; extending the audience's experience out of the performance; and brainstorming innovative ideas and techniques to market performance, etc. At the end of the book, there are glossaries to remind the creators about the basic concepts of the immersive theaters. *Creating Worlds* is the practical introductory guidelines for the performers, artists, faculties and students in performing arts related disciplines who desire to create immersive theaters, also a good read for these performance lovers who want to experience a brand-new performance concept.

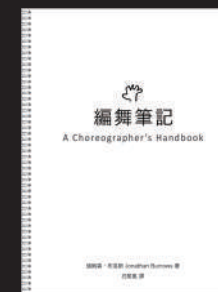
* 與書林出版有限公司合作出版

*Co-published with Bookman Books.

書籍出版 Book

編舞筆記

A Choreographer's Handbook



作者：強納森·布洛斯
譯者：白斐嵐

Author: Jonathan Burrows
Slovenian: Pai, Fei-Lan

國際知名舞蹈家、編舞家強納森·布洛斯認為舞蹈是與自己身體的思考方式進行的一場對話。他反思自己多年來的舞蹈生涯與創作經驗，以及帶領舞蹈工作坊的討論內容，詳細寫下創作、醞釀創意的過程與工作方式，不僅帶領讀者理解創作舞蹈表演的歷程與原因，更期望自身的經驗能幫助其他舞者及編舞家順利進行創作。布洛斯大方且誠懇地分享編舞過程的許多練習、冥想、原則與概念，舞者與編舞家都能藉此找到屬於自己的創作美學與方向。不管想要創作什麼樣的舞蹈表演藝術，《編舞筆記》都能作為實用參照。

An internationally well-known dancer/choreographer, Jonathan Burrows, believes that dances are the conversations with the mindset of one's own body. Reflecting on his dancing career and creative experiences for so many years and the discussions when leading dance workshops, he wrote down the process and working methods of creating and brewing ideas. Not only leading the readers to understand the process and reasons of creating dancing performances, he also expects his experiences may help other dancers and choreographers creates better. Burrows sincerely and generously shares many practices, meditations, principles and concepts during the choreography, that both dancers and choreographers may find their own creative aesthetics and directions. Regardless the types of dancing performing arts, *A Choreographer's Handbook* is a useful reference.

* 與書林出版有限公司合作出版

*Co-published with Bookman Books.

活動預告

109 年「TAOasis 藝術綠洲創作計畫」

10-11月
隆重登場

透過二階段的徵選，四組全新創作脫穎，將在桃園的非制式劇場空間、生活空間首演，結合現代表演藝術與城市空間氛圍，突破表演者與觀眾之距離，跳脫鏡框式舞台的限制，滿足你與眾不同的戲癮！

軟綿尾巴組《樹精與伯公》

有趣、好玩又充滿想像力的參與型兒童偶劇 - 與樹精一起發掘南桃園歷史！

本丸製作《泰迪熊守護神》

一則兒童不宜，獻給大人們的童話故事。

自然而然劇團《共生公寓》

性格截然不同的兩個靈魂，深愛彼此但難免拉扯，該如何兼顧現實與浪漫？譜寫同志情感詩篇，細訴愛情裡無所謂完美。

慢島劇團《高地來的男人》

他們為了避戰、經商、或是認同等等理由，跨越了政治與自然的界線為人生找到不同的活路。這是一個從滇緬泰北方高地，漂流向海島定居的移民紀事。

各位看官敬請期待！！

票根購票優惠：

憑 1 張桃園鐵玫瑰藝術節票根或購票紀錄，
可以 8 折優惠購買 2020 桃園藝術綠洲 TAOasis 票券 1 張；
憑 1 張 2020 桃園藝術綠洲 TAOasis 票根或購票紀錄，
可以 8 折優惠購買 2021 桃園鐵玫瑰藝術節票券 1 張。(數量以此類推)

Upcoming Events

2020 TAOasis Creation Project

Four brand-new productions are selected through a two-stage examination and would be presented at non-conventional theatrical venues as well as everyday places in Taoyuan. The shows are going to integrate contemporary performing arts and atmosphere of urban spaces, breaking down the distance barriers between performers and audiences, breakaway from the restrictions of proscenium stage, and fulfilling all your distinctive expectation!

Selected Teams/Productions of the Year:

Team Furry Tails: Tree Spirit and A Local God

A funny, imaginative and highly interactive musical puppetry show about the environment and history of Taoyuan for 5+ and adults told by Team Furry Tails, a critically acclaimed theatre company.

Bandone Production: Good Night, My Baby

A fairy tale not suitable for kids, but dedicated to grownups.

Theater Naturally Connected: Symbiosis Apartment

I love you even we are so different.
I love you even we would be hurt by each other.
A poetic love story of two same-sex lovers struggling between reality and romance.

Slow Island Theater Group: Men from Indochina

For escaping wars, doing business or seeking recognition and other reasons, they crossed the political and natural boundaries and found different ways out for their lives. This is an immigrant chronicle of fleeing from the highland of North Thailand and Myanmar region to an island for settlement.

The shows will be presented in October to November in Taoyuan this year, coming soon!

Discount with ticket stub:

With per ticket stub or the purchase receipt of 2020 Iron Rose Art Festival, a 20% off is offered for per ticket of 2020 TAOasis.

With per ticket stub or the purchase receipt of the 2020 TAOasis, a 20% off discount is offered for per ticket of 2021 Iron Rose Art Festival.

場地資訊

桃園展演中心

桃園市桃園區中正路 1188 號

自行開車：

- ① 由國道 1—南崁交流道下，循省道 4 號春日路右轉南平路直行至中正路口即達。
- ② 由國道 2—桃園交流道下，往桃園方向，循大興西路左轉中正路即達。

停車資訊

- ① 桃園展演中心委外停車場 - 日月亭停車場 汽車 80
- ② 綠二地下停車場（同德六街與同德五街間） 汽車 216 機車 188
- ③ 綠一地下停車場（大興西路與同德五街間） 汽車 301 機車 221

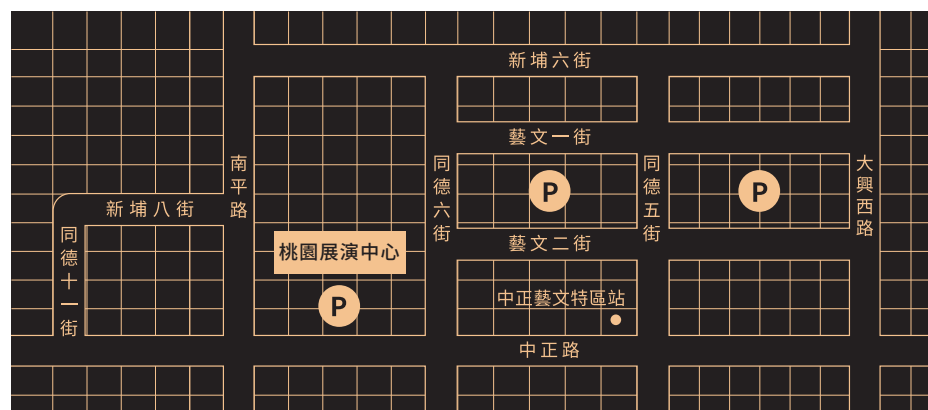
大眾運輸：

從桃園出發

- ① 於桃園統領百貨前搭乘桃園客運 151、152 路車、117 路車、桃捷先導公車 GR 線，至「中正藝文特區」站即達。
- ② 於桃客總站搭乘桃園客運 188 路車或桃捷先導公車 GR 線，至「中正藝文特區」站即達。
- ③ 於桃園後火車站搭乘統聯客運 168 路車，至「中正藝文特區」站即達。
- ④ 於桃園區公所後門搭乘免費公車環狀藍線 (L103) 至「中正藝文特區」站即達。
- ⑤ 內壢火車站可搭 168 公車，到至「中正藝文特區」站，沿中正路步行約 7 分鐘即達。

從台北出發

- ① 松山機場 1662 公車可搭，至「中正藝文特區」站，沿中正路步行約 7 分鐘即達
- ② 於臺北市府轉運站搭乘桃園客運 9005 路車，至「中正藝文特區」站即達。
- ③ 於臺北捷運劍潭站搭乘桃園客運 9023 路車，至「中正藝文特區」站即達。



Information of Venue

Taoyuan Arts Center

No. 1188, Zhongzheng Rd., Taoyuan Dist., Taoyuan City

By driving:

- ① Exit from the Nankan Interchange of freeway No. 1, and drive to the Provincial Highway No. 4 to Chuan Ri Rd., turn right at Nanping Road, and go straight up to the Zhongzheng Road intersection.
- ② Exit from the Taoyuan Interchange of freeway No. 2, and drive toward Taoyuan, along with Daxing W. Road and turn left at Zhongzheng Road.

Parking

- ① The outsourced parking lot at the Taoyuan Arts Center: RI-YUE-TING Parking Lot, 80 spaces for cars
- ② Green 2 parking lot(between Tongde 5th Street d and Tongde 6th Street) 216 spaces for cars and 188 spaces for scooters
- ③ Green 1 parking lot(between Daxing W. Road and Tongde 5th Street) 301 spaces for cars and 221 spaces for scooters

Public Transportation:

Departure from Taoyuan

- ① From Tonlin Plaza, take Bus No. 151, 152, 117, GR to the stop of "Zhongzheng Art District", and then walk along with Zhongzheng Road for 7 mins.

- ② At the Taoyuan Bus Terminal, take Bus No. 188 or GR, to the stop of "Zhongzheng Art District", and then walk along with Zhongzheng Road for 7 mins.

- ③ At Taoyuan Rear Station, take Bus No. 168, to the stop of "Zhongzheng Art District", and then walk along with Zhongzheng Road for 7 mins.

- ④ At the rear entrance of Taoyuan District Office, take the free shuttle bus Loop Blue Line (L103), to the stop of "Zhongzheng Art District", and then walk along with Zhongzheng Road for 7 mins.

- ⑤ From Neili Train Station, take Bus No. 168, to the stop of "Zhongzheng Art District", and then walk along with Zhongzheng Road for 7 mins.

Departure from Taipei

- ① Take Bus No. 1662 at the Songshan Airport, to the stop of "Zhongzheng Art District", and then walk along with Zhongzheng Road for 7 mins.

- ② Take Bus No. 9005 of Taoyuan Bus at the "Taipei City Hall Bus Station", to the stop of "Zhongzheng Art District", and then walk along with Zhongzheng Road for 7 mins.

- ③ Take Bus No. 9023 at the Jiantan MRT Station or Yuanshan MRT Station, to the stop of "Zhongzheng Art District", and then walk along with Zhongzheng Road for 7 mins.

廣告

當然好

桃園科技藝術節
Taoyuan Art x Technology Festival

2020

10/07 (三) ▶▶

▶▶ 10/25 (日)

週二至週日 09:00-17:00

週一及國定假日休假

桃園展演中心(1F 展場)

Taoyuan Arts Center

桃園市桃園區中正路1188號

指導單位：桃園市政府 桃園市議會 主辦單位：桃園市政府文化局 桃園市政府區文發處管理中心

特別感謝：財團法人資訊工業策進會



桃科節官網



桃科節粉專

桃仔園青少年劇場計畫

2020
七月

July

February

2021

二月

史坦尼斯拉夫斯基

把如「福」字拋出的人

技藝行動者

計畫對象
學齡至大四之青少年

計畫內容
①走入劇場(大眾推廣)
②實踐劇場培訓(進修培訓)

活動地點
桃園展演中心
國立中央大學黑盒子劇場

指導單位：桃園市政府 桃園市議會 桃園市文化局 桃園市教育委員會 桃園市社會教育委員會

主辦單位：桃園市文化局 桃園市教育委員會 桃園市社會教育委員會

場地合作單位：國立中央大學黑盒子劇場
執行單位：鴻昇演藝社

諮詢電話：0908-376-988

2020

未來? 未來!

桃園國際插畫大獎

TAOYUAN INTERNATIONAL ILLUSTRATION COMPETITION

● 徵件主題 ●
「未來?未來!」

● 報名期限 ●
5/9 (六) 12:00 至
6/28 (日) 18:00 截止

● 總獎金 ●
新臺幣30萬元



©Linn Fritz / Dwell Magazine

統一採線上報名參賽

凡年滿14歲者之個人，均可報名參加。

報名網址

taoyuan-illustration-competition.com.tw/

競賽報名洽詢專線

請洽 瘋設計

毛小姐 (+886)971-531-073



指導單位 桃園市政府

桃園市議會

主辦單位

桃園市政府文化局

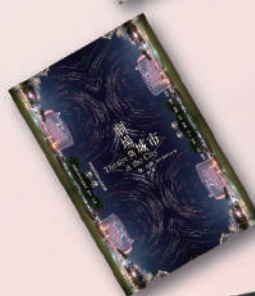
桃園市政府藝文設施管理中心

執行單位

瘋設計
fandesign.tv

廣告

進入劇場 理解城市 體會人生



虛擬真實：沉浸式劇場創作秘笈
Creating Worlds:
How to Make Immersive Theatre
傑森·華倫 Jason Warren 著
杜秀娟 譯



編舞筆記
A Choreographer's Handbook
強納森·布羅斯 Jonathan Burrows 著
白斐嵐 譯



劇場公共領域
The Theatrical Public Sphere
克里斯多夫·巴爾梅 Christopher B. Balme 著
白斐嵐 譯

短暫的永恆：丹尼爾·梅古奇的導演絮語
L'éternel éphémère :
Suivi de Le sacrifice par Jacques Derrida
丹尼爾·梅古奇 Daniel Mesguich 著
洪儀庭 譯

劇場與城市
Theatre & the City
簡·哈維 Jen Harvie 著
耿一偉 譯

9月30日前，憑鐵玫瑰藝術節票根購買以上書籍，可享7折優惠！

書林實體書店：台北市新生南路三段88號2樓-5
粉絲團線上買：私訊小編票根照片（運費需另外負擔）
洽詢專線：02-23658617

書林
NEWAY 文學、語言、人文



書林書店



指導單位 Supervisor



文化部



桃園市政府



桃園市議會

主辦單位 Organizer



桃園市政府文化局



桃園市政府藝文設施管理中心

出版人 Publisher

鄭文燦

策展人 Curator

耿一偉

藝術總監 Artistic Director

莊秀美

製作統籌 Production Supervisor

王啟仲、溫琳琳

行政統籌 Administrative Supervisor

陳慧貞

行政執行 Administrative Executive

王湘怡、呂孟倫、莊智凱、董宥彤、謝亞芳、羅仕儒

謹此感謝所有參與的演出團隊、藝術工作者及工作人員，讓藝術節得以順利舉行。

AFMC would like to express our gratitude to all the performance groups, artists, and co-workers for making this festival successful.

並感謝給予協助的委員、各界前輩，以及所有一同努力的執行廠商、同仁及夥伴們，讓藝術節得以繼續成長。

We would also like to thank all committees and predecessors as well as contractors, colleagues and partners who worked together with us, letting Taoyuan Iron Rose Festival have the opportunity to make progress continually.